



幽雅阅读丛书

翫然林水

棲心中国园林之境

第二版

王毅◎著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



幽雅阅读丛书

翫然林水

棲心中国园林之境

第二版

王毅◎著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

翳然林水: 棲心中国园林之境 / 王毅著. —2版. —北京: 北京大学出版社, 2014. 1

(未名·幽雅阅读丛书)

ISBN 978-7-301-22810-4

I. 翳… II. 王… III. ①园林艺术—中国 IV. ①TU986. 62

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第153031号

书 名: 翳然林水: 棲心中国园林之境(第二版)

著作责任者: 王 毅 著

策 划 组 稿: 杨书澜

丛 书 统 筹: 魏冬峰

责 任 编 辑: 魏冬峰

标 准 书 号: ISBN 978-7-301-22810-4/G · 3653

出 版 发 行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752824

出版部 62754962

电 子 信 箱: zpup@pup.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 14.75印张 138千字

2006年11月第1版

2014年1月第2版 2014年1月第1次印刷

定 价: 56.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: (010) 62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

幽雅阅读

北京大学副校长 吴志攀

一杯清茶、一本好书，让神情安静，寻得好心情。

躁动的时代，要寻得身心安静，真不容易；加速周转的生活，要保持一副好心情，也很难。物质生活质量比以前提高了，精神生活质量呢？不一定随物质生活提高而同步增长。住房的面积大了，人的心胸不一定开阔。

保持一个好心情，不是可用钱买到的。即便有了好心情，也难以像食品那样冷藏保鲜。每一个人都有自己高兴的方法：在北方春日温暖的阳光下，坐在山村的家门口晒太阳；在城里街边的咖啡店，与朋友们喝点东西，天南地北聊聊；精心选一盘江南丝竹调，用高音质音响放出美好乐曲；人人都回家的周末，小孩子在忙功课，妻子边翻报纸边看电视，我倒一杯清茶，看一本好书，享受幽雅阅读时光。

离家不远处，有一书店。店里的书的品位，比较适合学校教书者购买。现在的书，比我读大学时多多了；书的装帧，也比过去更讲究了；印书的用纸，比过去好像也白净了许多。能称得上好书者，却依然不多。一般的书，是买回家的，好书是“淘”回家的。

何谓要“淘”的好书？仁者见仁，智者见智。依我之管见，书者，拿在手上，只需读过几行，便会感到安稳，心情如平静湖面上无声滑翔的白鹭，安详自在。好书者，乃人类精神的安慰剂，好心情保健的灵丹妙药。

在笔者案头上，有一本《水远山长——汉字清幽的意境》，称得上好书。它是“幽雅阅读丛书”中的一本，作者是台湾文人杨振良。杨先生祖籍广东平远，2004年猴年是他48岁的本命年。台湾没有经过大陆的“文革”，中国传统文化在杨先生这一代人知识与经验的积累中一直传承下来，没有中断，不需接续。

台湾东海岸的花莲，多年前我曾到访过那里：青山绿水，花香鸟鸣。作者在如此幽静的大自然中写作，中国文字的诗之意境，词之兴趣，便融入如画的自然中去了。初读这本书的简体字书稿，意绪不觉随着文字，被带到山幽水静之中。

策划这套书的杨书澜女士邀我作序，对我来说是一个机缘，步入这套精美的丛书之中，享受作者们用情感文字搭建的“幽雅阅读”想象空间。这套书包括中国的瓷器、书法、国画、建筑、园林、家具、服饰、乐器等多种，每种书都传达出独特的安逸氛围。但整套书之间，却相互融合。通览下来，如江河流水，汇集于中国古代艺术的大海。

笔者不是中国艺术方面的专家，更不具东方美学专长，只是这类书籍不可救药的一位痴心读者。这类好书对于我，如鱼与水，鸟与林，树

与土，云与天。在生活中，我如果离开东方艺术读物，便会感到窒息。

中国传统艺术中的诗、书、画、房、园林、服饰、家具，小如“核舟”之精微，细如纸张般的景德镇薄胎瓷，久远如敦煌经卷上唐墨的光泽，幽静如杭州杨公堤畔刘庄竹林中的读书楼，一切都充满着神秘与含蓄之美。

几千年来古人留下的文化，使中国人有深刻的悟性，有独特的表达，看问题有特别的视角，有不同于西方人的简约。中国人有东方的人文精神，有自己的艺术抽象，有自己的文明源流，也有和谐的生活方式。西方人虽然在自然科学领域，在明清时代超过了中国。但是，他们在工业社会和后现代化社会，依然不能离开宗教而获得精神的安慰。中国人从古至今，不依靠宗教而在文化艺术中获得精神安慰和灵魂升华。通过这些可物化可视觉的幽雅文化，并将它们融入日常生活，这是中国文化的艺术魅力。

难道不是这样吗？看看这套书中介绍的中国家具，既可以使用，又可以作为观赏艺术，其中还有东西南北的民间故事。明代家具已成文物，不仅历史长，而且工艺造型独特。今天的仿制品，虽几可乱真，但在行家眼里，依然无法超越古代匠人的手艺。现代的人是用手做的，古代的人是用心做的。当今高档商品房小区，造出了假山和溪水，让居民在窗口或阳台上感受到“小桥流水人家”，但是，远在历史中的诗情画意是用精神感悟出来的意境，都市里的人难以重见。

现代中国人的服饰水平，有时也会超过巴黎。但是，超过了又怎样呢？日本人的服装设计据说已赶上法国，韩国人超过了意大利。但是，中国服装特有的和谐，内在的韵律，飘逸的衣袖，恬静的配色，难以用评论家的语言来解释，只能够“花欲解语还多事，石不能言最可人”。

在实现现代化的进程中，我们千万不要忽视了自己的文化。年近花甲的韩国友人对笔者说，他解释中国的文化是“所有该有的东西都有的文化”，美国文化是“一些该有的东西却没有的文化”。笔者联想到这套“幽雅阅读丛书”，不就是对中国千年文化遗产的一种传播吗？感谢作者，也感谢编辑，更感谢留给我们丰富文化的祖先。

阅读好书，可以给你我一片幽雅安静的天地，还可以给你我一个好心情。

2004年12月8日于北大蓝旗营

灯下故人抚琴晓 古调今弹唱知音

叶芾（读者）

流年似水，似水流年。时间掌推后背向前匆匆，不及回头观望，人生已迈不惑，然而愈至不惑其实却愈惑起来。生命不能承受之重和生命不能承受之轻轮番让人审视抉择，多时是迷惑的，偶尔也会毅然决然。

解惑者有二：一为师者和周遭高明于己的人；二为书籍，唯物质与精神统一的载体——书籍。现今也变得如豪华超市的食品琳琅满目，包装精美、口味诱人但少有营养，有甚者稍有毒害。书籍本是解惑之具，然而在商业利益的驱动下，看似繁荣的文化市场，其实真正谈得上有价值的经典、极致、清雅之作少之又少。每偶得之，便不能释怀。正像北京大学副校长吴志攀先生所言：“书的装帧，也比过去更讲究了；印书的用纸，比过去好像也白净了许多。能称得上好书者，却依然不多。一般的书，是买回家的，好书是‘淘’回家的。”的确如此，为“淘”得好书，我从千里之外的齐鲁大地来到北京图书大厦。正是这次的“淘”书之行，让我有了一场美丽的邂逅……

周末的北京图书大厦人头攒动，熙熙攘攘的人群，总有“淘”得好“书”者，自得其乐地捧着一摞书出了大门。我以为那些书只不过是

攀得人上人的梯子，名利场上的助化剂和修饰物，与我内心的渴望毫不相干。对于经济收入不甚丰厚的爱书人，择书是极其苛刻和慎重的。徘徊徜徉在林林总总色彩斑斓的书架间，我总是匆匆而过。许多书翻看几下，不曾温手，即放回原处，转身离去，毫无记忆的划痕。与我心灵有约的“他”会在哪里呢？

我漫漫地寻着，寻着……空手上至图书大厦的三层，毫无目的地望着一排排竖满书的书架，东抽一本西拽一本胡乱地翻看，合上书一声叹气，放回原处。抬眼再观望，直是惊鸿一瞥，按捺不住的一丝喜悦掠过，单是书名就让人怦然心动。《生命清供》，该是怎样一份追索生命真谛静美深远的情怀啊，多年来向往追求修炼的人生境界找到了呼应……从书架中抽出，观全貌更是欢喜，书的封面清雅如兰，高洁似梅。刚刚看上几行，闷热的大厦里，清风在脸上拂过的感觉，身体清楚地记着，就像回应故人造访清叩的心扉——惊奇又意外地平静。再看几页，躁乱的人群不见了；追逐名利的挣扎停止了；为情所困的心松绑了……一切是那样的纯；一切是那样的静；一切是那样的美……

将书翻至最后了解到《生命清供》只是一套丛书中的一本，这套由北京大学出版社杨书澜女士策划编辑出版的高品位文化书籍是“幽雅阅读丛书”，共12本，已出版的还有论中国汉字和书法之境的《水远山长》《翰墨风神》，其他如《云想衣裳》《吹笛到天明》等正在创作编辑中。我暗下决心，一定要及时捕捉其余未购之书的信息，将此套“幽

雅阅读丛书”凑齐珍藏。“众里寻他千百度，蓦然回首那人却在灯火阑珊处”，这句被频频引用之词，恰如其分地表达了我与它——“淘”得的好书的巧遇情缘。

此后，我又得到了陆续出版的几本，本本爱不释手。这套丛书，从书名、封面设计到内容，都堪称清雅极致，如大家闺秀的端庄娴淑、高贵典雅，亦有小家碧玉的清丽、优雅、顺婉。它似梅的高洁，兰的幽香，竹的挺拔，菊的素心。

这套关于中国文化之诗、书、画、字、园林、服饰、家具等多种论著，用“朴实古雅去虚华，宁静致远隐沉毅”的艺术格调和诗化的语言，旨在透过古往今来历史印证的知识表象去探索创作者那让人敬畏而赏心悦目的静美，与熠动交映成辉的悟性佳构。穿越心灵的长长隧道，寻一处别有洞天的安宁、幽深的静谧感悟所谓境域。那是生命本体对生命整体与个体体验感动后，滴露提炼的人文美的精华，展现在一篇文章中的精与雅，宛如来自阿尔卑斯山无尘的雪，飘着班得瑞的音韵。纯美、空灵、缥缈的意境，令人悠然神往……

“幽雅阅读丛书”的文字在眼前跳动幻化成音乐的翅膀，闭上眼乘着翅膀，在时空缝隙里抛光一身世俗的尘埃，轻轻飞扬，轻轻飞扬；用发丝分辨正与你厮磨的星星、月光或是仙境所谓气流。

茫茫书海，一盛满中国文化精神饮品的诺亚方舟——“幽雅阅读丛书”，带着中国文化的传承和希望，寻找生命葱郁的绿地着陆了。它是

天水，是纯净水，是清新迴想回味的茶。水是生命之源。“幽雅阅读丛书”从中国的源头静水深流，过滤时光蒙尘，纯而静地渗入人类文明的土壤，默默滋养人类精神生命的元神。

我与“幽雅阅读丛书”从有缘巧遇至相识相知相印经历了三个阶段，自作诗三首描述之：

朝云落珠红尘扰，夕照神瑛双拴巧。

天上人间共一桥，花涧两盏月吟萧。

此为第一阶段。

静水深流无沫舞，水远山长绿袖拂。

灯下故人抚琴晓，翰墨风神笛天明。

梨花带雨轻尘洗，无风荷动心生仪。

广寒绣女梅心绽，飞天移月入世宅。

壶天自春常修亦，生命清供自然为。

此为第二阶段。

一泓落花别样情，两心无尘怡水清。

明月清照夜抚琴，古调今弹唱知音。

此为第三阶段。

我深以为最佳的休闲和精神享受莫过于：一杯清茶、一本好书、一段好曲、一份好心情。每每读书时，啜几口茗品，读几页文字，听几曲妙音，惬意十分。唯读此“幽雅阅读丛书”，信手拈来，书房正坐捧

读。或躺在竹椅上轻诵，抑或灯下倚床而靠静思。无需茗香为伴，也无需妙音引领入境，只轻轻抚得掠上几眼，早已心生荷香，满室芬芳；人入高山茶园，远离尘嚣……

想要在喧嚣的城市寻找一片安宁幽静之处吗？请走进“幽雅阅读丛书”吧。

想要让心灵得到宁静和升华吗？请走进“幽雅阅读丛书”吧。

想要构建和谐美好的精神家园吗？请走进“幽雅阅读丛书”吧。

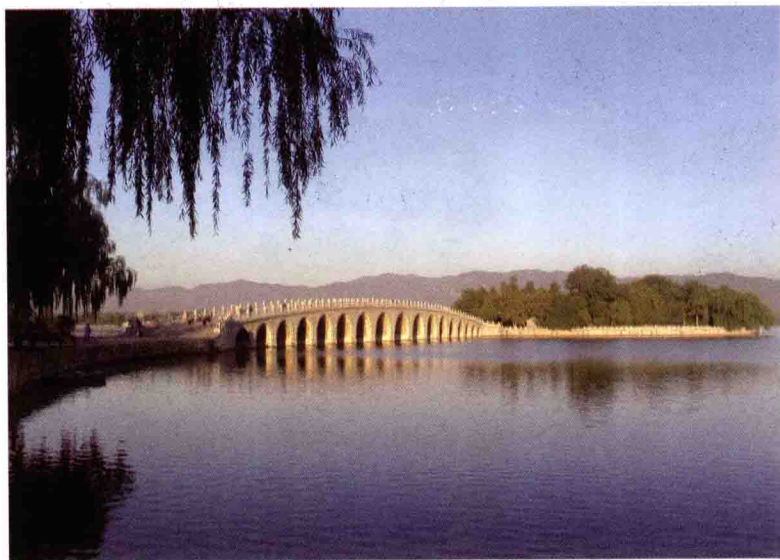
从“幽雅阅读丛书”开始你的高品位文化之旅吧，一路走来，你既会观赏到美不胜收的湖光山色，又可时时嗅得红尘外的茶香，定让你从容淡定，宁静和美，达到天人合一，物我玄会，明心澄性的境界。

我们相约出发，前往那人间精神乐园唯美的仙境，期待心手相牵漫步绿野的日子，演绎真爱不老的神话，永远、永远……

引言

中国古典园林是中国古代艺术和文化的综合结晶

中国古典园林作为中国文化的结晶，不仅受到越来越多国人的欣赏和珍爱，而且也成为人类文化遗产中独具风韵的珍宝之一。



1. 北京颐和园一景，颐和园为“世界文化遗产”之一



2. 苏州拙政园中的曲桥流水、假山回廊，拙政园为“世界文化遗产”之一

那么，如果人们要问：中国古典园林为什么能够具有如此的魅力、它究竟以什么独特的审美境界打动着从古到今的无数人们？如果人们希望更深入一些地领会和把握中国古典园林在艺术上和文化上的内涵，又需要从什么地方开始才能更方便地步入那通幽的曲径呢？

我们说，如果做稍微细致的分析和归纳，就不难看到中国古典园林至少有三项富于魅力的内容，吸引着人们努力对它们有更多一些的了解和更深入一些的理解：

其一是中国古典园林精湛的景观艺术所蕴涵的艺术理念、美学

境界和艺术方法。中国古典园林有着非常丰富和谐而又具有自然韵致的景观体系，所以几乎每一个游览者都可以真切地感到中国古典园林特有的景观魅力：尽管它们千妍百魅，各具风姿，尽管江南私家园林中的小桥流水、粉垣逶迤，在风格上大大不同于北方宫苑中的苍岩深壑、碧水浮天，然而人们还是可以很容易地从中国各地古典园林中无处不在的美景，体会到它们之中深藏着某种共通的景观艺术原则和趣味。因此，了解这些艺术上的道理和方法，就是更好地欣赏古典园林所需要的。

其二是中国古典园林作为一种大空间尺度的综合性文化艺术的载体，它本身就含纳或者联系着丰富众多的艺术文化门类，其中至少包括：绘画、哲学、文学、园艺、各种工艺美术、室内装饰、文玩陈设、园居者日常起居所涉及的各种生活艺术、节俗和礼俗等等。因此，中国的古典园林往往就像是中国文化大厦的一个精美的入口——从这个入口起步，人们就可以“步移景换”地观赏到由众多文化艺术的精品连缀而成的“画廊”。

同时，园林又不仅仅是一座只具有引导作用的通道和包容展示作用的博物馆，而实际上，它还无时无刻不是与所有这些文化艺术门类融汇交织在一起的，它们之间随处都有着相通相融的艺术主题和艺术方法，所以通过对于中国古典园林的探究，我们也就可以更为方便地触类旁通，从而了解中国文化艺术作为一个完整体系的特点、发展脉络和精神内核。

其三，优秀的古典园林作品不仅为人们提供了一个惬意优雅的居住和游览场所，也不仅是为中国丰富多彩的各类文化艺术提供了相互组合映衬的空间，在进一步的层面上，园林景观还被赋予了深致的精神内涵。中国文化中的人格精神、哲学理想、宇宙观念等等原本最具思辨色彩的东西，最后都在园林中通过丰富和谐的艺术方式体现出来，所以，园林也就是人们精神寄托和超越性追求的艺术化载体；古典园林以一种鲜活的艺术方式，构筑了能够引领人们进入中国文化之精神内质的通路。

出于上述的原因，所以本书内容也就是大体围绕着中国古典园林的艺术特点、艺术方法，中国古典园林与中国文化艺术之间究竟如何相辅相成，以及中国古典园林的精神境界这样三个大的方面而展开的。希望通过这样的叙述，能够使读者对于园林艺术本身、园林与文化之间千丝万缕的关联以及园林景观背后更深层的精神追求，有一个全面而贯通的了解。

最后要说明的是本书的体例：作为一本面向较多读者的艺术史著作，本书的内容力求浅显易懂，避免涉及中国园林发展史和园林文化中许多艰深的问题；读者如果对这类问题感兴趣的话，可以阅读我在《园林与中国文化》（上海人民出版社1990年版，50万字）一书中更具学术性的说明。

再有，考虑到长久以来人们对于中国艺术的介绍评论，比较习惯使用泛蔓夸饰的形容和比喻^①，这样的语汇让我们充分领略到中国艺术

中蕴涵的那种绮彩和韵律之美，但对于今人来说，却可能过于凌空蹈虚、浮泛无边，难免让人感慨“鸳鸯绣出从君看，不把金针度与人”那样的不得要领。出于这样的原因，本书避免照搬引述那些虽在中国古典艺术史中具有重要地位但其表述方式侧重感悟玄思的理论和概念，而是希望将这些内容用尽量通俗明了的语言和示例简要地介绍给读者。

根据笔者多年的体会，我们从优秀的艺术作品中得到美好感人的印象，这是很寻常的事情；但是若要一眼扫过就能精准地判别出哪件艺术品是经典作品、哪些东西只是平庸之作，尤其是要十分贴切地说明每一件经典作品的妙处究竟哪里、其间每一处艺术要素的特点是什么、诸多要素之间是依据什么样的逻辑关系而组合结构等等问题，就不太容易，甚至需要多年留心 and 细致训练才能具备这样犀利的眼光。尤其当我们面对园林、绘画、建筑、雕塑、家具等造型艺术时，仅仅知道了许多书籍热衷介绍的那些大套美学原理、玄而又玄的“艺术精神”是远远不够的，因为所有这些艺术都是在一个又一个非常具象的空间尺度设置中，用千变万化却又最为确切实在的艺术要素和艺术技法造就的，所以如果我们不能逐一看破所有这些具体的空间关系、艺术要素和技法的关键究竟在哪里，也就谈不到对“艺术原理”“美学

①比如明代园林理论家计成在《园冶》一书“园说”篇中的文字：“围墙隐约于萝间，架屋蜿蜒于木末；山楼凭远，纵目皆然；竹坞寻幽，醉心即是。轩楹高爽，窗户虚邻，纳千顷之汪洋，收四时之烂漫……”